

# DELABIE

## TEMPOMATIC WC

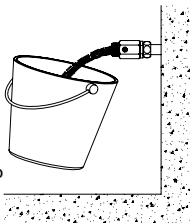
**NT 463**

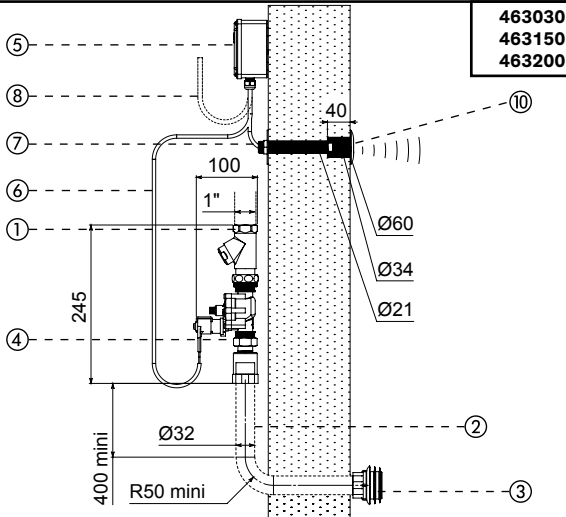
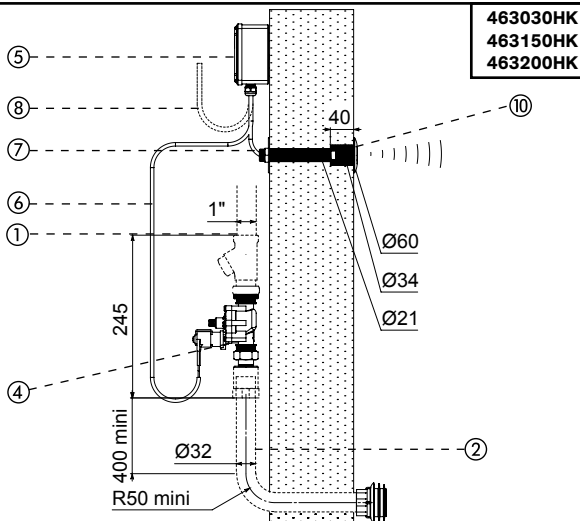
Indice E

- FR** *Robinetterie électronique de chasse directe  
Traversée de cloison ou encastrée*
- EN** *Electronic direct flush valve  
For cross wall or recessed installation*
- DE** *Elektronischer WC-Druckspüler  
Hinterwand- oder Unterputzmontage*
- PL** *Elektroniczny zawór do spłukiwania  
bezpośredniego - Zaścienny lub podtynkowy*
- NL** *Elektronische directe toiletspoeling  
Installatie met technische ruimte of ingebouwd*
- ES** *Grifería electrónica de descarga directa  
Transmuro o encastrada*
- PT** *Torneira eletrónica de descarga direta  
Atravessar a parede ou encastrada*
- RU** *Сенсорный кран прямого смыва  
Через стену или встраиваемый*



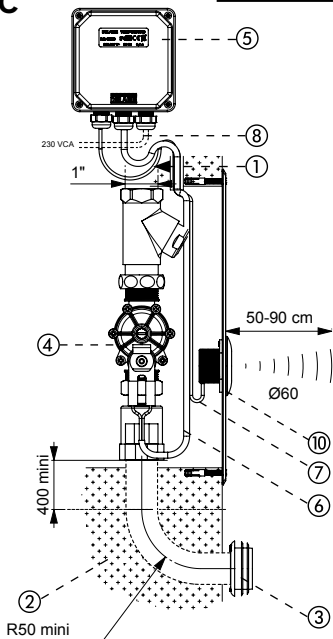
- FR** Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.
- EN** Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.
- DE** Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- PL** Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.
- NL** Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of in gebruikname van de kraan over te gaan.
- ES** Purgar cuidadosamente las tuberías antes de la instalación y de la utilización del producto.
- PT** Purgar cuidadosamente as canalizações antes da colocação e utilização do produto.
- RU** Перед установкой и подключением устройства тщательно промыть канализационные трубы напором воды.



**A****B**

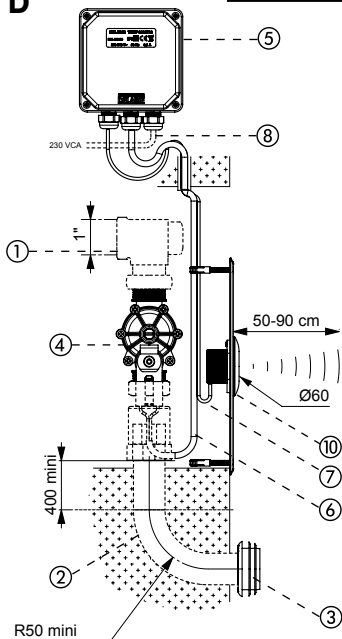
463326

C

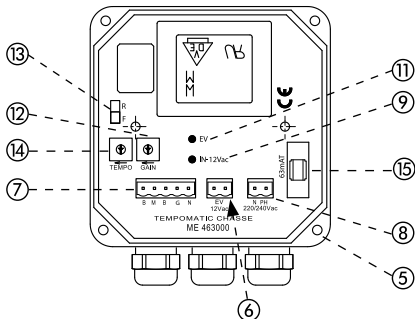


463547

D



E



- Déclenchement volontaire de la chasse par approche de la main ou automatique au départ de l'utilisateur.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### Alimentation électrique :

- Alimentation électrique en 220-240 V / 50-60 Hz classe II (sans prise de terre).  
L'installation doit être conforme aux normes en vigueur dans votre pays (en France, NF C 15-100).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par l'installateur.
- Prévoir un moyen de séparation en amont du transformateur (ex. interrupteur sectionneur, porte-fusible combiné, etc.) de 30 mA (non fourni).
- La tenue des câbles sera assurée par une pose fixe (collier ou gaines rigides).
- Température ambiante maxi de fonctionnement : 40°C.

### Alimentation hydraulique :

- Pression dynamique recommandée 1 à 3 bar.
- Débit de base pour un WC classique : 1 l/sec.
- Calculer les tuyauteries en fonction des débits probables et de la pression dynamique résiduelle.

## INSTALLATION (fig. A, B, C, D ou E)

- Le détecteur doit être installé 50 cm au-dessus de la cuvette et dans l'axe.
- Raccorder le TEMPOMATIC à la canalisation par un tuyau ① de Ø 1" minimum.
- Raccorder le TEMPOMATIC à l'arrière de la cuvette WC avec un tube ② de Ø 32 et un nez de jonction ③.
- Hauteur du tube de chasse : partie droite 400 mm minimum et rayon du coude de 50 mm minimum.
- Raccorder l'électrovanne ④ au réseau hydraulique. Respecter le sens de circulation de l'eau : flèche gravée sur le corps.
- Pour éviter les interférences des rayons infrarouges, ne pas installer deux TEMPOMATIC face à face ou face à un miroir ou un objet brillant.
- Fixer le boîtier ⑤ derrière le mur, les presse-étoupes vers le bas.  
Enlever les presse-étoupes et les passer autour des câbles correspondants.  
Raccorder le câble ⑥ de l'électrovanne à la borne EV 12V.  
Raccorder le câble ⑦ du détecteur sur la borne BMBGN en suivant les repères de couleur.
- Ne pas couper ni rallonger les câbles.
- Raccorder au réseau électrique 220-240 V avec un câble normalisé ⑧ de Ø 7 ext. mini, aux bornes 220-240 V du boîtier, après un sectionneur.
- Bien remettre en place les presse-étoupes du boîtier ⑤.

### Versions HK (fig. B et D) :

- Versions adaptées pour une utilisation à l'eau de mer.
- Le disconnecteur et le robinet d'arrêt ne sont pas fournis. Il est impératif d'installer un robinet d'arrêt résistant à l'eau de mer en amont de l'électrovanne pour le réglage du débit.
- Dans le cas où la réglementation exige un disconnecteur, il appartient à l'installateur d'en fournir un, résistant à l'eau de mer.

### IL REVIENT À L'INSTALLATEUR LA RESPONSABILITÉ :

- DE RENDRE ÉTANCHE LA NICHE D'ENCASTREMENT AFIN D'INTERDIRE TOUTE ENTRÉE D'EAU ;
- D'EMPÊCHER, EN CAS DE PRÉSENCE ACCIDENTELLE D'EAU DANS LA NICHE D'ENCASTREMENT (CONDENSATION, RUISSÈLEMENT, FUITE...), TOUTE STAGNATION ET D'ASSURER L'ÉVACUATION DE CETTE EAU À L'EXTÉRIEUR DE LA NICHE D'ENCASTREMENT ;
- DE VÉRIFIER AU MOINS UNE FOIS PAR AN ET AUSSI SOUVENT QUE NÉCESSAIRE L'ÉTANCHÉITÉ DES JOINTS ENTRE LA ROSACE ET LA PLAQUE INOX ET LE MUR ET ENTRE LA ROSACE OU LA PLAQUE INOX ET LE CORPS DU ROBINET. EN CAS DE BESOIN, LES REMPLACER.

**Le non-respect de ces conseils risque d'engendrer des infiltrations dans le mur, pour lesquelles DELABIE ne pourrait être tenu responsable.**

EN CAS DE DOUTE, APPELEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE DELABIE AU +33 (0)3 22 60 22 74.

## RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr)).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

## FONCTIONNEMENT DU MODULE ÉLECTRIQUE (fig. A, B, C, D ou E)

- Quand l'appareil est sous tension, la LED jaune "IN-12Vac" ⑨ (fig. E) est allumée sur la carte électronique.

### Déclenchement volontaire :

- Déclenchement de la chasse par approche de la main à ~4 cm devant le détecteur ⑩ (fig. A, B, C ou D). La LED verte de l'électrovanne ⑪ (fig. E) s'allume dans le boîtier et la LED rouge s'allume dans le détecteur ⑩.
- Il est possible de déclencher la chasse de façon successive.
- La fonction volontaire est prioritaire et annule la fonction automatique.

### Déclenchement automatique :

- Prise en compte de l'utilisateur après 8 secondes de présence devant le champ de détection ⑩.
- La LED rouge dans le détecteur ⑩ clignote.
- Rinçage déclenché 5 secondes après le départ de l'utilisateur du champ de détection. La LED verte de l'électrovanne ⑪ (fig. E) s'allume dans le boîtier et la LED rouge s'allume dans le détecteur ⑩.

## RÉGLAGES (fig. E)

### Distance de détection :

- Réglable de 50 à 90 cm par le potentiomètre "GAIN" ⑫ situé dans le boîtier électronique. Il est conseillé de ne pas positionner le potentiomètre en butée mini ou en butée maxi.
- En sortie usine, la détection est pré-réglée à environ 70 centimètres.
- Pour modifier la longueur de détection :
  - Basculer l'interrupteur ⑬ situé sur la carte électronique sur la position R "réglage".
  - Positionner le potentiomètre "GAIN" ⑫ en butée mini avant de régler la longueur de détection souhaitée.
  - Placer un obstacle (carton blanc) devant la cellule à la distance voulue.
  - Tourner le potentiomètre de réglage "GAIN" ⑫ jusqu'à ce que la LED rouge dans le détecteur ⑩ s'allume. La LED rouge allumée indique que la distance est correctement réglée.
  - Rebasculer l'interrupteur ⑬ en position F "fonctionnement".
  - Délai d'attente de 8 secondes entre le retrait du carton blanc et la chasse.

**Nota :** si la LED rouge clignote en permanence, cela indique qu'un obstacle (mur ou porte) face au détecteur est détecté, dans ce cas, réduire la détection à l'aide du potentiomètre "GAIN" ⑫.

### **Temporisation :**

- Réglable de 3 à 12 secondes par potentiomètre "TEMPO" ⑭ situé dans le boîtier électronique.
- Il est conseillé de ne pas positionner le potentiomètre en butée maxi ou en butée mini, préconisation 7 secondes.
- En sortie usine, la temporisation est pré-réglée à environ 7 secondes.
- Régler la temporisation d'écoulement afin d'obtenir la quantité d'eau nécessaire au rinçage du WC. Le débit peut être limité par le robinet d'arrêt.

## **MAINTENANCE (fig. A, B, C, D ou E)**

- **Le voyant jaune ⑨ sur le circuit électronique dans le boîtier est éteint.**

### **Causes :**

- Pas de 220-240 V sur le bornier "220-240 Vac".
- Le fusible réf. 63mAT est claqué.

### **Opérations :**

- À l'aide du voltmètre, mesurer la tension aux bornes du bornier 220-240 Vac.
- Tension alimentation : 220-240 V.
- Si le phénomène persiste après contrôle de la tension, remplacer le fusible ⑮ (fig. E).
- Si le phénomène persiste après remplacement du fusible, commander et remplacer le module électronique 463000 ⑤.
- **La chasse ne se déclenche pas au départ de l'utilisateur et la LED verte ⑪ ne s'allume pas.**

### **Causes :**

- La cellule de détection (détecteur) ⑩ est encrassée.
- Le câble de la cellule de détection est mal raccordé sur bornier BMBGN ⑦ (fig. E).

### **Opérations :**

- Nettoyer avec un chiffon doux et humide la cellule de détection.
- Vérifier le sens et la qualité du câblage : fils de couleur sur leur couleur respective.
- Vérifier que le câble de détection ⑦ n'a pas été raccourci ou rallongé (longueur standard 4 m).
- Si le phénomène persiste, commander et remplacer le détecteur réf. 463399.
- Si après remplacement du détecteur le phénomène persiste, commander et remplacer le circuit électronique réf. 463000 ⑤.
- **La LED verte ⑪ est allumée mais il n'y a pas d'écoulement d'eau.**

### **Cause :**

- L'électrovanne ne se déclenche pas.

### **Opérations :**

- Vérifier la propreté du joint filtre placé avant l'électrovanne. À l'aide du voltmètre mesurer la tension aux bornes de l'électrovanne.
- Si la tension aux bornes de l'électrovanne est égale à 12 V alternatif, commander et remplacer l'électrovanne réf. 461035 (pour versions en traversée de cloison), réf. 461034 (pour versions encastrées).
- Si pas de tension aux bornes de l'électrovanne, vérifier que le câble d'alimentation est bien raccordé sur le bornier ou que le câble n'est pas coupé.
- **La chasse coule en permanence.**

### **Causes :**

- Impuretés sur l'électrovanne ou électrovanne montée à l'envers.
- Électrovanne en permanence sous tension.

### **Opérations :**

- Régler les potentiomètres "TEMPO" ⑭ et "GAIN" ⑫ au milieu de leur course.
- Couper l'alimentation 220-240 V.
- Si l'eau ne coule plus, commander et remplacer le module électronique réf. 463000.
- Si l'eau coule toujours, vérifier que la flèche gravée derrière l'électrovanne correspond au sens d'écoulement de l'eau.
- Nettoyer l'électrovanne en passant un petit tournevis côté sortie pour soulever le clapet et rincer l'électrovanne par le côté sortie. Remonter celle-ci sans oublier le filtre.
- Si le phénomène persiste, commander et remplacer l'électrovanne réf. 461035 (pour versions en traversée de cloison), réf. 461034 (pour versions encastrées).

### • **L'eau refoule à la prise antisiphonique.**

#### **Causes :**

- Tube en butée sur la céramique.
- Pression dynamique trop forte.
- Tube ayant un rayon de coude trop faible.

### • **L'eau ne coule pas suffisamment (pas de chasse).**

#### **Causes :**

- Pression dynamique trop faible.
- Canalisation d'arrivée d'eau insuffisamment dimensionnée.
- Coude à 90° sur la descente de chasse.

## **ENTRETIEN & NETTOYAGE**

- **Nettoyage du chrome et de l'Inox :** ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel :** purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

### **Service Après-Vente :**

**Tél. :** + 33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail :** sav@delabie.fr

Notice disponible sur : [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr)

- Voluntary flush when hand is detected by the sensor or automatic flush when the user leaves.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

### Electrical supply:

- Electrical supply: 220-240V/50-60Hz class II without earth. The installation must conform to local Electrical Regulations/Standards and must be installed by a competent, qualified electrician.
- If the supply cable is damaged, the installer must replace it.
- A 30mA circuit breaker (not supplied) must be installed ahead of the transformer.
- Secure the cables in place with a fixed router e.g. a rigid sheath or cable holder.
- Maximum ambient operating temperature: 40°C.

### Water supply:

- Recommended dynamic pressure 1-3 bar.
- Base flow rate for standard WC pan: 1 l/sec.
- Size the pipe work according to probable flow rates and residual dynamic pressure.

## INSTALLATION (Fig. A, B, C, D or E)

- The sensor must be installed 50cm above the WC pan in the same axis.
- Connect the TEMPOMATIC to the water supply using a pipe ① with minimum diameter Ø 1".
- Connect the TEMPOMATIC to the back of the WC pan using a pipe ② with diameter Ø 32mm and a connection washer ③.
- Length of flush tube: 400mm minimum for the straight section; elbow radius 50mm minimum.
- Connect the solenoid valve ④ to the water supply, respecting the water circulation direction (see arrow engraved on valve body).
- To avoid interference of the infrared beams, do not install two TEMPOMATICS face to face, or facing a mirror or a shiny surface.
- Install the electronic control housing ⑤ behind the wall, with the compression glands towards the bottom. Remove the compression glands and pass them behind the corresponding cable. Connect the solenoid valve cable ⑥ to the 12V terminal EV. Connect the sensor cable ⑦ to the BMBGN terminal making sure the wires are connected to the correct terminal colour.
- Do not cut or extend the cables.
- Connect the 220-240V power supply with a twin core cable ⑧, external minimum Ø 7mm to the 220-240V terminal on the electronic unit. Install a circuit breaker upstream.
- Ensure the compression gland rubbers are replaced correctly on the electronic unit ⑤.

### Models for HK (Fig. B and D):

- Models suitable for use with sea water.
- The backflow prevention device and stopcock are not supplied. A seawater-resistant stopcock must be installed upstream of the solenoid valve to control the flow rate.
- Where regulations require a backflow prevention device, installers must provide one that is seawater-resistant.



## THE INSTALLER MUST ENSURE:

- THE SEAL AROUND THE RECESSING HOUSING IS WATERPROOF TO PREVENT ANY INGRESS OF WATER;
- ANY WATER ACCIDENTALLY ENTERING THE RECESSING HOUSING (E.G. CONDENSATION, RUN OFF, LEAKS, ETC.) HAS AN EXTERNAL DRAINAGE POINT TO PREVENT ANY STAGNATION;
- THE INTEGRITY OF THE SEALS BETWEEN THE STAINLESS STEEL WALL PLATE AND THE WALL OR THE WALL PLATE AND THE VALVE AT LEAST ONCE A YEAR, AND MAKE GOOD IF NECESSARY.

**If this advice is not followed, water may leak into the wall.**

**DELABIE cannot be held responsible for any ingress.**

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL DELABIE TECHNICAL SUPPORT

UK: 01491 821821. ALL OTHER MARKETS: +33 (0)3 22 60 22 74.

## REMEMBER

- **Our taps must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at [www.delabie.com](http://www.delabie.com)).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar maximum).
- **Install stopcocks** close to the tap to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

## HOW TO OPERATE THE ELECTRONIC UNIT (Fig. A, B, C, D or E)

- When the power supply is operating the yellow LED "IN-12V" ⑨ (**Fig. E**) is lit on the Primary Circuit Board (PCB).

### **Voluntary flush:**

- The flush is activated when the hand is detected ~4cm in front of the sensor ⑩ (**Fig. A, B, C or D**). The green LED for the solenoid valve ⑪ (**Fig. E**) lights up on the electronic unit and the red LED is lit on the sensor ⑩.
- Successive flushes are possible.
- Voluntary flush has priority and cancels the automatic function.

### **Automatic flush:**

- The user is detected after 8 seconds in the detection range ⑩.
- The red LED ⑩ on the sensor flashes.
- Rinsing occurs 5 seconds after the user leaves the sensor detection range. The green LED for the solenoid valve ⑪ (**Fig. E**) lights up on the electronic unit and the red LED is lit on the sensor ⑩.

## ADJUSTMENT (Fig. E)

### **Detection distance:**

- Can be adjusted from 50-90cm via the potentiometer "GAIN" ⑫ in the electronic unit. We do not recommend using the minimum or maximum positions.
- The detection distance is pre-set at the factory to approx. 70cm.
- To change the detection range:
  - Switch to position "R" on the electronic unit ⑬ to adjust.
  - Turn the potentiometer "GAIN" ⑫ to the minimum position before adjusting to the required detection distance.

- Place an object (a white piece of cardboard) in front of the sensor at the required distance.
- Turn the potentiometer "GAIN" ⑫ until the red LED ⑩ in the sensor lights up. The red LED, when lit, indicates that the distance is correct.
- Switch to position "F" on the electronic unit ⑬ to return to operating mode.
- The TEMPOMATIC will flush 8 seconds after the white box has been removed.

**NB:** If the red LED flashes permanently, it indicates that something (wall or door) is detected in front of the sensor; in this case, reduce the detection range with the potentiometer "GAIN" ⑫.

#### **Time flow:**

- Can be adjusted from 3-12 seconds via the potentiometer "TEMPO" ⑭ on the electronic unit.
- We recommend 7 seconds but we do not recommend using the minimum or maximum positions.
- The time flow is pre-set at the factory at approximately 7 seconds.
- Adjust the time flow to ensure a proper rinsing of the WC pan. The flow rate can be reduced via the stopcock.

## **MAINTENANCE (Fig. A, B, C, D or E)**

- **The yellow LED ⑨ on the PCB is not lit.**

#### **Problem:**

- No 220-240V output at the "220-240Vac" terminal.
- The fuse ref. 63mAT has blown.

#### **Solution:**

- Using a voltmeter measure the voltage at the 220-240Vac terminal.
- Supply voltage: 220-240V.
- If the problem persists once the voltage has been checked, replace the fuse ⑮ (Fig. E).
- If the problem persists once the fuse has been replaced, order and replace the electronic unit 463000 ⑤.
- **The valve does not flush when the user leaves and the green LED ⑪ is not lit.**

#### **Problem:**

- The cell on the sensor ⑩ is dirty.
- The sensor cable is not connected to the terminal BMBGN ⑦ (Fig. E).

#### **Solution:**

- Clean the sensor with a soft, damp cloth.
- Check the cable is not damaged and is connected correctly: coloured cable to the corresponding terminal colour.
- Check that the sensor cable ⑦ has not been lengthened or shortened (standard length 4m).
- If the problem persists, order and replace the sensor ref. 463399.
- If the problem persists after the sensor has been replaced, order and replace the electronic unit 463000 ⑤.
- **The green LED ⑪ is lit but there is no water flowing.**

#### **Problem:**

- The solenoid valve is not opening.

#### **Solution:**

- Check that the filter upstream of the solenoid valve is clean and not blocked. Using a voltmeter, check the voltage at the solenoid terminals.
- If the voltage at the solenoid terminals is 12V alternating, order and replace the solenoid valve ref. 463035 (for cross wall models), ref. 463034 (for recessed models).
- If there is no voltage at the solenoid valve terminals, check that the supply cable is connected correctly and that the cable has not been cut.

- **The valve flushes constantly.**

**Problem:**

- Dirt build-up on the solenoid valve or solenoid valve is installed the wrong way round.
- Power is being delivered constantly to the solenoid valve.

**Solution:**

- Adjust the potentiometers "TEMPO" ⑭ and "GAIN" ⑫ to a setting in the middle of their range.
  - Shut-off the 220-240V power supply.
  - If there is no water flowing, order and replace the electronic unit ref. 463000.
  - If the water is still flowing, check that the arrow engraved on the side of the solenoid valve matches the direction of the water flow.
  - Clean the solenoid valve using a small screw driver to lift the valve and flush the solenoid valve at the outlet. Replace the solenoid valve, not forgetting to replace the filter too.
  - If the problem persists, order and replace the solenoid valve ref. 463035 (for cross wall models), ref. 463034 (for recessed models).
- **Water is discharged at the vacuum breaker.**

**Problem:**

- The pipe is butted up against the ceramic.
- Dynamic pressure is too high.
- The tube radius is too low (minimal interior radius 40mm).

- **Flush volume is too low (no flushing).**

**Problem:**

- Dynamic pressure is too low.
- Supply pipework is too narrow.
- The flush tube angle is at 90°.

## MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the tap several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

**After Sales Care Support:**

**For the UK market only:** Tel. 01491 821 821 - **email:** technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: [www.delabie.co.uk](http://www.delabie.co.uk)

**For all other markets:** Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - **email:** sav@delabie.fr

The installation guide is available on: [www.delabie.com](http://www.delabie.com)

- Gezielte Auslösung der Spülung durch Annäherung der Hand oder automatisch nach Verlassen des Nutzers.

## TECHNISCHE DATEN

### **Elektro-Installation:**

- Stromversorgung 220-240 V / 50-60 Hz Klasse II (ohne Erdleitung). Die Installation muss den im jeweiligen Land gültigen Normen entsprechen (in Deutschland: DIN 57100/VDE Teil 701).
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss dieses durch den Installateur ersetzt werden.
- Trennschalter 30 mA (nicht im Lieferumfang enthalten) vor dem Transformator einplanen (z. B. Trennschalter, Kombi-Sicherung usw.).
- Halt der Kabel durch festes Verlegen gewährleisten (Schelle oder starre Kabelkanäle).
- Zulässige Umgebungstemperatur für Betrieb: maximal 40° C.

### **Wasseranschluss:**

- Empfohlener Fließdruck 1 bis 3 bar.
- Berechnungsdurchfluss für Standard WC-Becken: 1 l/Sek.
- Rohrweitenermittlung gemäß DIN 1988-300 und DIN-EN 806-3 durchführen.

## INSTALLATION (Abb. A, B, C, D oder E)

- Der Sensor muss an der Rückwand des WC-Beckens und 50 cm über der Beckenoberkante montiert werden.
- Anschlussgewinde des TEMPOMATIC an Rohrleitung ① mit Mindest-Ø 1" anschließen.
- Spülrohr ② Ø 32 mit Abgangsmutter des TEMPOMATIC und Spülrohrverbinder ③ verbinden, Spülrohr am Becken anschließen.
- Der gerade Teil des Spülrohrs muss über eine Höhe von mindestens 400 mm verfügen, der Radius des Spülrohrbogens muss mindestens 50 mm betragen.
- Magnetventil ④ an der Wasserversorgung anschließen. Fließrichtung des Wassers beachten: auf dem Körper eingraviertes Pfeil.
- Zur Vermeidung von Interferenzen der Infrarotstrahlen: Die Sensor-Armatur nicht gegenüber eines Spiegels oder spiegelnden Gegenstands installieren. Zwei TEMPOMATIC nicht einander gegenüber installieren.
- Elektronik-Box ⑤ hinter der Wand befestigen, Kabelverschraubungen untenliegend. Kabelverschraubungen lösen und entsprechende Kabel hindurchführen. Magnetventilkabel ⑥ an der Klemme EV 12V anschließen. Sensorkabel ⑦ an der Klemme BMBGN anschließen, entsprechend den farblichen Markierungen. Kabel nicht abschneiden oder verlängern.
- Stromanschluss 220-240 V mit normgerechtem Kabel ⑧ mit Außen-Ø von mindestens 7 an die Klemmen 220-240 V der Elektronik-Box anschließen, nach einem Trennschalter.
- Kabelverschraubungen wieder an der ursprünglichen Position auf der Elektronik-Box ⑤ befestigen.

### **Version HK (Abb. B und D):**

- Version für Betrieb mit Meerwasser geeignet.
- Rohrunterbrecher und Vorabspernung sind nicht im Lieferumfang enthalten. Zur Spülmengenregulierung muss unbedingt eine Vorabspernung verwendet werden, die für den Betrieb mit Meerwasser geeignet ist.
- Falls die örtlichen Richtlinien den Einsatz eines Rohrunterbrechers erfordern, muss bauseits ein Modell für den Betrieb mit Meerwasser gestellt werden.

## DER INSTALLATEUR TRÄGT DIE VERANTWORTUNG FÜR:

- DIE ABDICHTUNG DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG GEGEN JEDES EINDRINGEN VON WASSER;
- BEI ZUFÄLLIGEM VORHANDENSEIN VON WASSER IN DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG (KONDENSATION, EINSICKERN, UNDICHTIGKEIT...) DARAUF ZU ACHTEN, JEDICHE STAGNATION ZU VERMEIDEN UND DAS ABFLIESSEN DIESES WASSERS AUS DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG ZU GEWÄHRLEISTEN;
- DIE ÜBERPRÜFUNG DER ABDICHTUNGEN ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND WAND UND ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND ARMATURENKÖRPER MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH ODER SO OFT WIE NÖTIG. FALLS NÖTIG, SIND DIE ABDICHTUNGEN ZU ERSETZEN

**Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht die Gefahr von Einsickern in die Wand. Hierfür kann DELABIE nicht haftbar gemacht werden**

IM ZWEIFELSFALL: TECHNISCHE HOTLINE VON DELABIE UNTER +49 (0)231 496634-12 ANRUFEN.

## HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen muss von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik durchgeführt werden.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck-/Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

## FUNKTIONSWEISE DES ELEKTRONIKMODULS (Abb. A, B, C, D oder E)

- Die gelb leuchtende LED „IN-12Vac“ ⑨ (**Abb. E**) auf der Platine des Elektronikmoduls signalisiert, dass das Gerät unter Spannung steht.

### **Gezielte Auslösung:**

- Auslösung der Spülung durch Annäherung der Hand ~4 cm vor den Sensor ⑩ (**Abb. A, B, C oder D**). Die grüne LED des Magnetventils ⑪ (Abb. E) leuchtet in der Elektronik-Box und die rote LED des Sensors ⑩ leuchtet.
- Es ist möglich, mehrere Spülungen nacheinander auszulösen.
- Die gezielte Auslösung der Spülung deaktiviert die automatische Auslösung bei Verlassen.

### **Automatische Auslösung:**

- Erfassung des Nutzers nach 8 Sekunden Anwesenheit im Sensor-Erfassungsbereich ⑩.
- Die rote LED des Sensors ⑩ blinkt.
- Die Spülung erfolgt 5 Sekunden nachdem der Nutzer den Sensor-Erfassungsbereich verlassen hat. Die grüne LED des Magnetventils ⑪ (**Abb. E**) leuchtet in der Elektronik-Box und die rote LED des Sensors ⑩ leuchtet.

## EINSTELLUNGEN (Abb. E)

### **Erfassungsabstand:**

- Einstellbar von 50 bis 90 cm durch das Potentiometer „GAIN“ ⑫ in der Elektronik-Box. Es wird empfohlen, das Potentiometer nicht am Minimal- oder Maximal-Anschlag zu positionieren.
- Der Erfassungsabstand ist werkseitig auf etwa 70 Zentimeter voreingestellt.
- Zur Änderung des Erfassungsabstands:
  - Schalter ⑬ auf der Platine des Elektronikmoduls auf Position R „Einstellung“ einstellen.
  - Stellen Sie das Potentiometer „GAIN“ ⑫ auf den Minimal-Anschlag, bevor Sie den gewünschten Erfassungsabstand einstellen.

- Positionieren Sie einen Gegenstand (weißer Karton) im gewünschten Abstand vor dem Sensor.
- Potentiometer „GAIN“ ⑫ drehen, bis die rote LED im Sensor ⑩ leuchtet.  
Die rot leuchtende LED signalisiert, dass der Erfassungsabstand wunschgemäß eingestellt wurde.
- Schalter ⑬ wieder auf Position F „Betrieb“ stellen.
- Der TEMPOMATIC spült für 8 Sekunden nach dem Wegnehmen des weißen Kartons.

**Hinweis:** Wenn die rote LED kontinuierlich blinkt, bedeutet dies, dass ein anderer Gegenstand (Wand oder Tür) durch den Sensor erfasst wird. In diesem Fall Erfassungsabstand über Potentiometer „GAIN“ ⑫ verringern.

### **Spülzeit:**

- Einstellbar von 3 bis 12 Sekunden über das Potentiometer „TEMPO“ ⑭ in der Elektronik-Box.
- Es wird empfohlen, das Potentiometer nicht am Minimal- oder Maximal-Anschlag zu positionieren, Empfehlung 7 Sekunden.
- Die Spülzeit ist werkseitig auf etwa 7 Sekunden voreingestellt.
- Stellen Sie die Spülzeit so ein, dass Sie die für das Durchspülen des WCs erforderliche Wassermenge erhalten. Zusätzlich kann die Durchflussmenge über die Vorabspernung eingestellt werden.

## **WARTUNG (Abb. A, B, C, D oder E)**

- **Die gelbe LED ⑨ auf der Platine der Elektronik-Box leuchtet nicht.**

### **Ursachen:**

- Es liegt keine Spannung 220-240 V an der Klemme „220-240 Vac“ an.
- Die Sicherung Typ 63mAT ist defekt.

### **Behebung:**

- Messen Sie die an der Klemme 220-240 Vac anliegende Spannung mit Hilfe eines Voltmeters.
- Netzspannung: 220-240 V.
- Besteht die Störung trotz korrekter Spannung weiterhin, Sicherung austauschen ⑮ (**Abb. E**).
- Besteht die Störung auch nach Austausch der Sicherung, Elektronikmodul 463000 ⑤ ersetzen.
- **Es wird keine Spülung nach Verlassen des Nutzers ausgelöst und die grüne LED ⑪ leuchtet nicht.**

### **Ursachen:**

- Das Sensorfenster (Sensor) ⑩ ist verschmutzt.
- Das Sensorkabel ist nicht korrekt an die Klemmleiste BMBGN ⑦ (**Abb. E**) angeschlossen.

### **Behebung:**

- Reinigen Sie das Sensorfenster mit einem feuchten, weichen Tuch.
- Richtung und Zustand der Verkabelung überprüfen: Drähte und Klemmen müssen farblich gleich sein.
- Überprüfen Sie, dass das Sensorkabel ⑦ nicht verkürzt oder verlängert wurde (Standardlänge 4 m).
- Besteht die Störung weiterhin, Sensor Art. 463399 ersetzen.
- Besteht die Störung auch nach Austausch des Sensors, Elektronikmodul Art. 463000 ⑤ ersetzen.
- **Die grüne LED ⑪ leuchtet, aber das Wasser fließt nicht.**

### **Ursache:**

- Das Magnetventil löst nicht aus.

### **Behebung:**

- Überprüfen Sie die Siebdichtung vor dem Magnetventil auf Verschmutzungen. Messen Sie die an den Klemmen des Magnetventils anliegende Spannung mit Hilfe eines Voltmeters.
- Entspricht die Spannung an den Klemmen des Magnetventils 12 V Wechselspannung, Magnetventil Art. 463035 (für Ausführungen Hinterwandmontage) oder Art. 463034 (für Ausführung Unterputzmontage) ersetzen.

- Liegt an den Klemmen des Magnetventils keine Spannung an, überprüfen, ob das Anschlusskabel korrekt an die Klemmleiste angeschlossen und nicht abgeschnitten wurde.

- **Wasser fließt ständig.**

**Ursachen:**

- Verschmutzung am Magnetventil oder falsche Einbaurichtung des Magnetventils.
- Magnetventil ständig unter Spannung.

**Behebung:**

- Die Regler der Potentiometer „TEMPO“ ⑭ und „GAIN“ ⑫ mittig ausrichten.
- Spannungsversorgung 220-240 V unterbrechen.
- Falls die Armatur jetzt abschaltet, Elektronikmodul Art. 463000 ersetzen.
- Falls das Wasser weiterhin fließt, überprüfen, ob der auf dem Magnetventilkörper eingravierte Pfeil in die Fließrichtung des Wassers weist.
- Magnetventil reinigen, dazu die Klappe von der Ausgangsrichtung her mit einem kleinen Schraubendreher anheben, anschließend das Magnetventil von der Ausgangsrichtung her spülen. Magnetventil wieder montieren, dabei die Siebdichtung nicht vergessen.
- Besteht die Störung weiterhin, Magnetventil Art. 463035 (für Ausführungen Hinterwandmontage) oder Art. 463034 (für Ausführungen Unterputzmontage) ersetzen.

- **Wasserrückstau am Rohrunterbrecher.**

**Ursachen:**

- Spülrohr zu tief in der WC-Keramik montiert.
- Versorgungsdruck zu hoch.
- Radius des Spülrohrbogens zu gering.

- **Wassermenge zu gering (keine Spülung).**

**Ursachen:**

- Versorgungsdruck zu gering.
- Rohrleitungen nicht ausreichend dimensioniert.
- Spülrohrbogen 90° rechtwinklig statt abgerundet.

## INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom- und Edelstahlteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit milder Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

**Technischer Kundendienst:**

**Tel.:** +49 (0)231 496634-12 - **E-Mail:** kundenservice@delabie.de  
Anleitung verfügbar unter: [www.delabie.de](http://www.delabie.de)

- Uruchamianie zamierzone przez przybliżenie dłoni do detektora lub automatyczne po odejściu użytkownika.

## OPIS TECHNICZNY

### Podłączenie elektryczne:

- Zasilanie elektryczne 220-240 V / 50-60 Hz klasa II (bez uziemienia). Instalacja musi być zgodna z obowiązującymi normami w danym kraju (w Polsce PN-HD 60364).
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony to musi być wymieniony przez instalatora.
- Przewiedzieć wyłącznik przed transformatorem (np. wyłącznik, bezpiecznik, itp.) 30 mA (brak w zestawie).
- Zapewnić stałe ułożenie kabli (obręcz mocująca lub sztywna izolacja).
- Funkcjonowanie przy maksymalnej temperaturze otoczenia: 40°C.

### Podłączenie hydrauliczne:

- Zalecane ciśnienie dynamiczne od 1 do 3 barów.
- Podstawowy wypływ dla klasycznej miski ustępowej: 1 l/s.
- Obliczyć wielkość orurowania w zależności od teoretycznych przepływów i dynamicznego ciśnienia.

## INSTALACJA (rys. A, B, C, D lub E)

- Detektor należy wyśrodkować i zainstalować 50 cm nad miską ustępową.
- Podłączyć TEMPOMATIC do instalacji za pomocą rury minimum  $\varnothing 1''$  ①.
- Podłączyć TEMPOMATIC z tyłu miski ustępowej rurą ②  $\varnothing 32$  i elementem łączącym ③.
- Długość rury zasilającej: część prosta minimum 400 mm i promień kolanka minimum 50 mm.
- Podłączyć elektrozawór ④ do instalacji hydraulicznej. Przestrzegać kierunku przepływu wody: wygrawerowana strzałka na korpusie.
- W celu uniknięcia zakłóceń promieni podczerwieni nie należy instalować dwóch produktów TEMPOMATIC naprzeciw siebie lub naprzeciw lustra lub błyszczącego przedmiotu.
- Zamocować skrzynkę ⑤ z tyłu ściany, dławnicami w dół.
- Zdjąć dławnice i przełożyć je przez odpowiednie kable
- Podłączyć kabel ⑥ od elektrozaworu do zacisku EV 12V.
- Podłączyć kabel ⑦ od detektora do zacisku BMBGN, przestrzegając oznakowania kolorami.
- Nie należy skracać, ani przedłużać kabli.
- Podłączyć do sieci elektrycznej 220-240 V znormalizowanym kablem ⑧ zewnętrzna  $\varnothing$  minimum 7 do zacisków 220-240 V w skrzynce, po wyłączniku.
- Zamocować ponownie dławnice ⑤.

### Modele HK (Rys. B i D):

- Modele przystosowane do wody morskiej.
- Zawór antyskażeniowy i zawór odcinający nie są dostarczone. Należy obowiązkowo zainstalować przed elektrozaworem zawór odcinający odporny na wodę morską celem regulacji wypływu.
- W przypadku, gdy przepisy prawa przewidują zawór antyskażeniowy, instalator musi zapewnić odpowiedni zawór do wody morskiej.

### INSTALATOR JEST ODPOWIEDZIALNY ZA:

- USZCZELNIENIE WNĘKI MONTAŻOWEJ, ABY UNIKNĄĆ PRZEDOSTANIA SIĘ WODY.
- NIEDOPUSZCZENIE DO STAGNACJI I ZAPEWNIENIE EWAKUACJI WODY Z WNĘKI W PRZYPADKU POJAWIENIA SIĘ WODY (KONDENSACJA, ŚCIEKANIE, WYCIEK...);
- USZCZELNIENIA MIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ Z INOXU A ŚCIANĄ ORAZ MIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ Z INOXU A KORPUSEM BATERII MUSZĄ BYĆ SPRAWDZANE PRZYNAJMNIEJ RAZ NA ROK LUB TYLE RAZY ILE JEST TO KONIECZNE. W RAZIE POTRZEBY NALEŻY JE WYMIENIĆ.



## Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować przeniknięcie wody do ściany, za co DELABIE nie ponosi odpowiedzialności.

W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI, KONTAKT Z SERWISEM TECHNICZNYM DELABIE +48 22 789 40 52.

### UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami w katalogu i na stronie internetowej [www.delabie.pl](http://www.delabie.pl)).
- **Ochrona instalacji filtrami**, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (Zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

### FUNKCJONOWANIE MODUŁU ELEKTRYCZNEGO (rys. A, B, C, D lub E)

- Urządzenie jest pod napięciem, żółta DIODA „IN-12 Vac” ⑨ (rys. E) na karcie elektronicznej jest zapalona.

#### Uruchamianie zamierzone:

- Uruchomienie wypływu przez przybliżenie dłoni na około 4 cm od detektora ⑩ (rys. A, B, C lub D). Zielona DIODA od elektrozworu ⑪ (rys. E) zapala się w skrzynce i czerwona DIODA zapala się w detektorze ⑩.
- Możliwość sukcesywnego uruchomienia splukiwania.
- Funkcja uruchamiania zamierzonego ma pierwszeństwo i anuluje funkcję uruchamiania automatycznego.

#### Uruchamianie automatyczne:

- Użytkownik jest brany pod uwagę po 8 sekundach obecności w polu detekcji ⑩.
- Czerwona DIODA w detektorze ⑩ miga.
- Splukiwanie uruchamia się 5 sekund po oddaleniu się użytkownika z pola detekcji. Zielona DIODA od elektrozworu ⑪ (rys. E) zapala się i czerwona DIODA w detektorze zapala się ⑩.

### REGULACJE (rys. E)

#### Odległość detekcji:

- Regulowana od 50 do 90 cm potencjometrem „GAIN” ⑫ znajdującym się w skrzynce elektronicznej. Nie zaleca się ustawiania potencjometru w skrajnych pozycjach (mini i maxi).
- Fabryczny nastaw odległości detekcji to około 70 cm.
- Aby zmienić odległość detekcji:
  - Zmienić pozycję wyłącznika ⑬ znajdującego się na karcie elektronicznej na pozycję R „regulacja”.
  - Ustawić potencjometr „GAIN” ⑫ w skrajnej pozycji minimum przed regulacją odległości detekcji.
  - Należy ustawić przeszkodę (biały karton) na daną odległość przed detektorem.
  - Przekręcać potencjometrem „GAIN” ⑫, aż do momentu zapalenia się czerwonej DIODY w detektorze ⑩. Zapalona czerwona DIODA oznacza, że odległość została poprawnie wyregulowana.
  - Ponownie zmienić pozycję wyłącznika ⑬ na pozycję F „funkcjonowanie”.
  - 8 sekund po odstawieniu białego kartonu z pola detekcji TEMPOMATIC uruchomi splukiwanie.

**Uwaga:** jeśli czerwona DIODA ciągle miga, to oznacza, że detektor wykrywa jakąś przeszkodę (ściana lub drzwi), w tym przypadku należy zmniejszyć odległość za pomocą potencjometru „GAIN” ⑫.

### **Czas wypływu:**

- Regulowany od 3 do 12 sekund potencjometrem „TEMPO” ⑭ znajdującym się w skrzynce elektronicznej.
- Nie zaleca się ustawiania potencjometru w skrajnych pozycjach (mini i maxi), zalecane 7 sekund.
- Fabryczny nastaw czasu wypływu około 7 sekund.
- Wyregulować czas wypływu w celu uzyskania odpowiedniej ilości wody do splukania miski ustępowej. Wypływ wody można ograniczyć zaworem odcinającym.

## **KONSERWACJA (rys. A, B, C, D lub E)**

- **Żółta dioda ⑨ w skrzynce elektronicznej nie świeci się.**

### **Przyczyny:**

- Brak 220-240 V na zacisku „220-240 Vac”.
- Bezpiecznik nr 63 mA jest uszkodzony.

### **Czynności do wykonania:**

- Za pomocą woltomierza zmierzyć napięcie zasilające na zacisku 220-240 Vac.
- Napięcie zasilające: 220-240 V.
- Jeśli problem nie ustąpi po sprawdzeniu napięcia należy wymienić bezpiecznik ⑮ (rys. E).
- Jeśli problem nie ustąpi po wymianie bezpiecznika należy zamówić i wymienić moduł elektroniczny 463000 ⑤.
- **Po oddaleniu się użytkownika splukiwanie się nie uruchamia i zielona DIODA ⑪ nie zapala się.**

### **Przyczyny:**

- Detektor ⑩ jest zanieczyszczony.
- Kabel od detektora jest źle podłączony do zacisku BMBGN ⑦ (rys. E).

### **Czynności do wykonania:**

- Za pomocą wilgotnej i delikatnej szmatki wyczyścić detektor.
- Sprawdzić kierunek i jakość kabli: odpowiednie dopasowanie kolorów.
- Sprawdzić czy kabel od detektora ⑦ nie był skracany lub przedłużany (standardowa długość 4 m).
- Jeśli problem nie ustąpi należy zamówić i wymienić detektor nr 463399.
- Jeśli po wymianie detektora problem nie ustąpi należy zamówić i wymienić moduł elektroniczny 463000 ⑤.
- **Zielona DIODA ⑪ świeci się, ale nie ma wypływu wody.**

### **Przyczyna:**

- Elektrozawór nie uruchamia się.

### **Czynności do wykonania:**

- Sprawdzić czy na uszczelce-filtrze przed elektrozaworem nie ma zanieczyszczeń.  
Za pomocą woltomierza zmierzyć napięcie na zaciskach elektrozaworu.
- Sprawdzić czy napięcie zmienne na zacisku elektrozaworu jest równe 12 V. Jeśli tak, to należy zamówić i wymienić elektrozawór nr 461035 (dla modeli zaściennych), nr 461034 (dla modeli podtynkowych).
- Jeśli nie ma napięcia na zaciskach od elektrozaworu należy sprawdzić czy kabel zasilający jest dobrze podłączony na zacisku lub czy kabel nie jest przecięty.
- **Występuje ciągły wypływ.**

### **Przyczyny:**

- Zanieczyszczenia na elektrozaworze lub elektrozawór zamontowany na odwrót.
- Elektrozawór stale pod napięciem.

### **Czynności do wykonania:**

- Nastawić potencjometr „TEMPO” ⑭ i „GAIN” ⑫ na środkowej pozycji.
- Odciąć zasilanie elektryczne 220-240 V.
- Jeśli wypływ wody się zamyka to należy zamówić i wymienić moduł elektroniczny nr 463000.
- Jeśli wypływ wody się nie zamyka, to należy sprawdzić kierunek zamontowania elektrozaworu (strzałka wygrawerowana na korpusie).
- Wyczyścić/przeptukać elektrozawór od strony wyjścia wody podnosząc zastawkę małym śrubokrętem. Założyć ponownie elektrozawór, nie zapomnieć filtra.
- Jeśli problem nie ustąpi należy zamówić i wymienić elektrozawór nr 461035 (dla modeli zaściennych), nr 461034 (dla modeli podtynkowych).

### • **Wypływ wody przez zawór antyskażeniowy.**

#### **Przyczyny:**

- Rura w styczności z ceramiką.
- Zbyt duże ciśnienie dynamiczne.
- Zbyt mały kąt kolanka rury.

### • **Brak odpowiedniej ilości wody (brak spłukiwania).**

#### **Przyczyny:**

- Zbyt małe ciśnienie dynamiczne.
- Niewystarczające wymiary kanalizacji.
- Kąt rury 90°.

## **OBSŁUGA I CZYSZCZENIE**

- **Czyszczenie chromu i stali nierdzewnej:** nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić celem ewakuacji wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.

### **Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:**

**Tel.:** +48 22 789 40 52 - **e-mail:** [serwis.techniczny@delabie.pl](mailto:serwis.techniczny@delabie.pl)

Ulotka jest dostępna na stronie: [www.delabie.pl](http://www.delabie.pl)

- Gevraagde spoeling door de hand voor de detectie te houden of automatische spoeling na het vertrek van de gebruiker.

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

### Stroomtoevoer:

- Elektrische aansluiting 220-240 V / 50-60 Hz klasse II (zonder aarding). De installatie dient conform te zijn met de plaatselijk geldende normen (in Frankrijk NF C 15-100).
- Indien de stroomkabel beschadigd is, dient de installateur deze te vervangen.
- Voorzie een scheidingstransformator (vb: wisselschakelaar, gecombineerde zekeringhouder, enz...) van 30 mA (niet meegeleverd).
- Zorg ervoor dat de kabels vastliggen: gebruik beugels of vaste kabelgoten.
- Maximale omgevingstemperatuur: 40°C.

### Wateraansluiting:

- Aanbevolen dynamische druk tussen 1 en 3 bar.
- Basisdebiet voor een klassiek WC: 1 l/sec.
- Bereken de buisdiameter in functie van het waarschijnlijk debiet en de dynamische restdruk.

## INSTALLATIE (Fig. A, B, C, D of E)

- De detectiecel moet geïnstalleerd worden 50 cm boven de closetpot en in lijn.
- Sluit de TEMPOMATIC aan op de leiding d.m.v. een buis ① van minimum Ø 1"
- Sluit de TEMPOMATIC aan op de achterkant van de closetpot met een buis ② van Ø 32 een aansluitmof ③.
- Hoogte van de spoelpijp: recht stuk minimum 400 mm en radius van de bocht 50 mm minimum.
- Sluit het elektroventiel ④ aan op de watertoevoer. Respecteer de stroomrichting van het water: pijl gegraveerd op het lichaam.
- Om interferentie van de infrarood stralen te vermijden, de TEMPOMATIC kranen niet tegenover elkaar of tegenover een spiegel of een blinkend object plaatsen.
- Installeer de sturing ⑤ achter de muur, de kabelwartels naar beneden. Verwijder de kabelwartels en sluit deze aan op de corresponderende kabels. Sluit de kabel ⑥ van het elektroventiel aan op de klem EV 12V. Sluit de kabel ⑦ van de detectiecel aan op de klem BMBGN, en houdt hierbij rekening met de kleurcode.
- De kabels nooit afknippen of verlengen.
- Sluit aan op het elektriciteitsnet 220-240 V met een kabel ⑧ met minimum buitendiameter Ø 7, op de 220-240 V klemmen van de sturing, achter een schakelaar.
- Niet vergeten de kabelwartels in de sturing terug te plaatsen ⑤.

### HK modellen (Fig. B en D):

- Versies aangepast voor gebruik van zeewater.
- De luchtsnuiver en de stopkraan worden niet meegeleverd. Het is verplicht een stopkraan te installeren die bestand is tegen zeewater vóór het elektroventiel om het debiet te regelen.
- Indien de plaatselijke richtlijnen het gebruik van een luchtsnuiver verplichten, dient de installateur er een te voorzien die bestand is tegen zeewater.

### DE INSTALLATEUR DIENT:

- DE INBOUWRUIMTE WATERDICHT TE MAKEN ZODAT ER GEEN WATER KAN BINNENSJPELEN,
- ER OVER TE WAKEN DAT BIJ DE TOEVALLIGE AANWEZIGHEID VAN WATER IN DE INBOUWRUIMTE (CONDENSATIE, INSIJPELING, LEK,...) DIT WATER NIET KAN STAGNEREN EN GEMAKKELIJK UIT DE INBOUWRUIMTE KAN WEGLOPEN,

- DE WATERDICHTHEID VAN DE DICHTINGEN TUSSEN DE ROZET OF RVS AFDEKPLAAT EN DE MUUR EN TUSSEN DE ROZET OF RVS AFDEKPLAAT EN HET KRAANLICHAAM MOET MINSTENS EENMAAL PER JAAR EN ZO VAAK ALS NODIG GECONTROLEERD WORDEN. INDIEN NODIG DE DICHTINGEN VERVANGEN.

**De niet-naleving van deze aanbevelingen kan het risico op insijpeling met zich meebrengen, waarvoor DELABIE niet aansprakelijk kan worden gesteld.**

IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE TECHNISCHE DIENST VAN DELABIE:  
+ 32 (0)2 520 16 76.

## AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op [www.delabiebelux.com](http://www.delabiebelux.com)).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud aanbevolen druk: 1 tot 5 bar
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

## WERKING VAN DE ELEKTRONISCHE MODULE (Fig. A, B, C, D of E)

- Wanneer het apparaat onder spanning staat, brandt de gele LED "IN-12Vac" ⑨ (Fig. E) op de elektronische kaart.

### Gevraagde spoeling:

- De spoeling wordt geactiveerd door de hand op ~4 cm van de detectie te houden ⑩ (Fig. A, B, C of D). De groene LED van het elektroventiel ⑪ (Fig. E) gaat branden in de sturing en de rode LED gaat branden in de detectie ⑩.
- Het is mogelijk de spoeling meermaals achtereenvolgens te activeren.
- De gevraagde spoeling is prioritair en annuleert de automatische spoeling.

### Automatische spoeling:

- De gebruiker wordt in acht genomen wanneer hij/zij 8 seconden aanwezig is in het detectieveld ⑩.
- De rode LED in de detectie ⑩ pinkt.
- De spoeling wordt geactiveerd 5 seconden na het vertrek van de gebruiker uit het detectieveld. De groene LED van het elektroventiel ⑪ (Fig. E) gaat branden in de sturing en de rode LED gaat branden in de detectie ⑩.

## AFREGELING (Fig. E)

### Detectie afstand:

- Regelbaar tussen 50 en 90 cm d.m.v. de potentiometer "GAIN" ⑫ gesitueerd in de elektronische sturing. Het wordt aanbevolen de potentiometers niet op de minimum- noch op de maximum stand te plaatsen.
- De detectie afstand staat standaard ingesteld op 70 centimeter.
- Om de detectie afstand aan te passen:
  - Plaats de schakelaar ⑬, die zich op de elektronische kaart bevindt, op positie R "afregeling".
  - Zet de potentiometer "GAIN" ⑫ op de minimum stand voor het instellen van de detectieafstand.
  - Plaats een voorwerp (wit karton) voor de detectiecel op de gewenste afstand.
  - Draai aan de potentiometer "GAIN" ⑫ tot de rode LED in de detectie ⑩ gaat branden. Wanneer de rode LED brandt, wil dit zeggen dat de afstand correct is ingesteld.
  - Zet de schakelaar ⑬ terug in positie F "werking".
  - 8 seconden na het verwijderen van het wit karton spoelt de TEMPOMATIC.

**Nota:** wanneer de rode LED voortdurend pinkt, wil dit zeggen dat er een voorwerp (muur, deur) tegenover de detectiecel wordt waargenomen. In dit geval dient u de detectie afstand te verkorten d.m.v. de potentiometer "GAIN" ⑫.

### **Zelfsluiting:**

- Regelbaar tussen 3 en 12 seconden d.m.v. de potentiometer "TEMPO" ⑭ gesitueerd in de elektronische sturing.
- Het wordt aanbevolen de potentiometers niet op de minimum- noch op de maximumstand te plaatsen. De aanbevolen zelfsluittijd is 7 seconden.
- De zelfsluittijd staat standaard ingesteld op 7 seconden.
- Regel de zelfsluittijd om de nodige hoeveelheid spoelwater te bekomen voor het toilet. Het debiet kan worden begrensd met de stopkraan.

## **ONDERHOUD (Fig. A, B, C, D of E)**

- **De gele LED ⑨ op het elektronische net in de sturing brandt niet.**

### **Oorzaken:**

- Geen 220-240 V op de klem "220-240 Vac".
- De zekering ref. 63mAT is gesprongen.

### **Handelingen:**

- Meet, met behulp van een voltmeter, de spanning op de klemmen van het klemmenbord 220-240 Vac.
- Stroomvoorziening: 220-240 V.
- Indien het probleem zich blijft voordoen, na het controleren van de spanning, vervang dan de zekering ⑮ (Fig. E).
- Indien het probleem zich blijft voordoen, na het vervangen van de zekering, bestel en vervang dan de elektronische module 463000 ⑤.
- **De spoeling wordt niet geactiveerd bij het vertrek van de gebruiker en de groene LED ⑪ gaat niet branden.**

### **Oorzaken:**

- De detectiecel ⑩ is beschadigd.
- De kabel van de detectiecel is slecht aangesloten op de klem BMBGN ⑦ (Fig. E).

### **Handelingen:**

- Reinig de detectiecel met een zachte en vochtige doek.
- Controleer de richting en de kwaliteit van de bekabeling: zijn de gekleurde draden aangesloten op hun respectievelijke klemmen.
- Controleer of de detectiekabel ⑦ niet afgeknipt of verlengd is (standaard lengte 4m).
- Indien het probleem zich blijft voordoen, bestel en vervang dan de detectiecel ref. 463399.
- Indien het probleem zich blijft voordoen na het vervangen van de detectiecel, bestel en vervang het elektronisch circuit ref. 463000 ⑤.
- **De groene LED ⑪ brandt maar het water stroomt niet.**

### **Oorzaak:**

- Het elektroventiel treedt niet in werking.

### **Handelingen:**

- Controleer of de filterdichting die voor het elektroventiel zit, proper is. Meet, met behulp van een voltmeter, de spanning op de klemmen van het elektroventiel.
- Indien de spanning op de klemmen van het elektroventiel 12 V bedraagt, bestel en vervang dan het elektroventiel ref. 461035 (voor modellen met installatie met technische ruimte), ref. 461034 (voor inbouwmodellen).
- Indien er geen spanning gemeten wordt op de klemmen van het elektroventiel, controleer dan of de kabel correct is aangesloten op het klemmenbord en of de kabel niet afgeknipt is.

- **De kraan blijft constant lopen.**

**Oorzaken:**

- Onzuiverheden op het elektroventiel of het elektroventiel is omgekeerd geïnstalleerd.
- Het elektroventiel staat constant onder spanning.

**Handelingen:**

- Zet de potentiometers "TEMPO" ⑭ en "GAIN" ⑫ op de middelste stand.
- Sluit de stroomtoevoer 220-240 V af.
- Indien het water niet stroomt, bestel en vervang de elektronische module ref. 463000.
- Indien het water blijft stromen, controleer dan of de richting van de pijl geveerd op de achterkant van het elektroventiel, overeen komt met de stroomrichting van het water.
- Reinig het elektroventiel door met een kleine schroevendraaier aan de uitgang van het elektroventiel de klep te lichten en het elektroventiel te spoelen. Plaats deze terug zonder de filter te vergeten.
- Indien het probleem zich blijft voordoen, bestel en vervang het elektroventiel ref. 461035 (voor modellen met installatie met technische ruimte), ref. 461034 (voor inbouwmodellen).

- **Er is waterverlies aan de luchtsnuiver.**

**Oorzaken:**

- Wanneer de spoelpijp te diep geplaatst wordt in het toilet.
- Dynamische druk is te hoog.
- De radius van de bocht is niet hoog genoeg.

- **Het water stroomt niet voldoende (geen spoeling).**

**Oorzaken:**

- Dynamische druk is te laag.
- De diameter van de watertoevoer is te klein.
- Bocht van 90° op de spoelpijp.

## ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geleidigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

**Dienst Na Verkoop en Technische dienst:**

**Tel.:** + 32 (0)2 520 16 76 - **e-mail:** sav@delabiebelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op [www.delabiebelux.com](http://www.delabiebelux.com)

- Accionamiento voluntario de la descarga cuando se acerca la mano o automático cuando el usuario se marcha.

## **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

### **Alimentación eléctrica:**

- Alimentación eléctrica de 220-240 V / 50-60 Hz clase II (sin toma de tierra). La instalación debe cumplir con las normativas en vigor del país (en Francia, NF C 15-100).
- Si el cable de alimentación está dañado, el usuario debe sustituirlo.
- Prever un seccionador encima del transformador (ej. Interruptor seccionador, portafusibles combinado, etc...) de 30 mA (no suministrado).
- La sujeción de los cables se realizará mediante una instalación fija (abrazadera o revestimiento rígido).
- Temperatura ambiente de funcionamiento máxima: 40°C.

### **Alimentación hidráulica:**

- Presión dinámica recomendada de 1 a 3 bares.
- Flujo de base para un WC clásico: 1 l/seg.
- Calcular las tuberías en función de los flujos probables y de la presión dinámica residual.

## **INSTALACIÓN (dib. A, B, C, D o E)**

- El detector debe instalarse 50 cm por encima de la taza y en el eje.
- Conectar el TEMPOMATIC a la canalización mediante un tubo ① de Ø 1» como mínimo.
- Conectar el TEMPOMATIC a la parte trasera del WC con un tubo ② de Ø 32 y una boquilla de conexión ③.
- Altura del tubo de descarga: parte derecha 400 mm como mínimo y radio del codo de 50 mm como mínimo.
- Conectar la electroválvula ④ a la red hidráulica. Respetar el sentido de circulación del agua: fecha dibujada en el cuerpo.
- Para evitar las interferencias de los rayos infrarrojos, no instale dos TEMPOMATIC uno frente a otro, ni frente a un espejo o un objeto brillante.
- Fijar la caja ⑤ detrás de la pared, los prensaestopas hacia abajo.  
Quitar los prensaestopas y pasarlos alrededor de los cables correspondientes.  
Conectar el cable ⑥ de la electroválvula con el terminal EV 12V.  
Conectar el cable ⑦ del detector con el terminal BMBGN, siguiendo las marcas de color.
- No cortar ni alargar los cables.
- Conectar a la red eléctrica 220-240 V con un cable normalizado ⑧ de Ø 7 ext. como mínimo, con los terminales 220-240 V de la caja, tras un seccionador.
- Colocar bien los prensaestopas de la caja ⑤.

### **Versiones HK (dib. B y D):**

- Versiones adaptadas para un uso con agua del mar.
- El desconector y la llave de paso no están incluidos. Es obligatorio instalar una llave de paso resistente al agua del mar encima de la electroválvula para regular el flujo.
- En caso de que la reglamentación exija un desconector, el instalador será el responsable de proporcionar uno y que sea resistente al agua del mar.

### **RESPONSABILIDAD DEL INSTALADOR:**

- PROPORCIONAR ESTANQUEIDAD DEL NICHOS DE ENCASTRE PARA EVITAR LA ENTRADA DE AGUA;
- EN CASO DE PRESENCIA ACCIDENTAL DE AGUA EN EL NICHOS ENCASTRE (CONDENSACIÓN, ESCORRENTÍA, FUGAS ...) DEBE EVITAR SU ESTANCAMIENTO Y ASEGURAR SU DRENAJE AL EXTERIOR DEL NICHOS DE ENCASTRE;



- LA IMPERMEABILIDAD DE LAS JUNTAS ENTRE EL PLAFÓN O LA CHAPA ACERO INOXIDABLE Y LA PARED Y ENTRE EL PLAFÓN O LA PLACA INOXIDABLE Y EL CUERPO DEL GRIFO DEBE SER VERIFICADO AL MENOS UNA VEZ AL AÑO O CUANTAS VECES SEA NECESARIO. REEMPLAZAR EN CASO DE NECESIDAD.

**De incumplir estos consejos corre peligro de engendrar infiltraciones en la pared, de las cuales DELABIE no se hace responsable.**

EN CASO DE DUDA, LLAME LA ASISTENCIA TÉCNICA DE DELABIE : +33 (0)3 22 60 22 74.

## RECUERDO

- **Nuestras griferías deben estar instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidas.
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/gasto (ver cuadro de cálculo del catálogo y en línea sobre [www.delabie.es](http://www.delabie.es)).
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarrietes o reductores de presión disminuye la frecuencia de mantenimiento (presión aconsejada 1 a 5 bar).
- **Poner llaves de paso** cerca de los grifos facilita la intervención de mantenimiento.
- Las tuberías, las llaves de paso, válvulas antirretorno, de purga, cartuchos y todo aparato sanitario deben revisarse siempre que sea necesario y por lo menos una vez al año.

## FUNCIONAMIENTO DEL MÓDULO (dib. A, B, C, D o E)

- Cuando el aparato está conectado, la LED amarilla "IN- 12Vac" ⑨ (**dib. E**) está encendida en la placa electrónica.

### Accionamiento voluntario:

- Accionamiento de la descarga al acercar la mano a ~4 cm del detector ⑩ (**dib. A, B, C o D**). La LED verde de la electroválvula ⑪ (**dib. E**) se enciende en la caja y la LED roja se enciende en el detector ⑩.
- La descarga se puede accionar de forma sucesiva.
- La función voluntaria es prioritaria y anula la función automática.

### Accionamiento automático:

- Detecta al usuario tras 8 segundos de presencia en el campo de detección ⑩.
- La LED roja en el detector ⑩ parpadea.
- El lavado se acciona 5 segundos después de que le usuario desaparezca del campo de detección. La LED verde de la electroválvula ⑪ (**dib. E**) se enciende en la caja y la LED roja se enciende en el detector ⑩.

## REGULACIÓN (dib. E)

### Distancia de detección:

- Se puede regular de 50 a 90 cm mediante el potenciómetro "GAIN" ⑫ situado en la placa electrónica. Se recomienda no colocar el potenciómetro en el tope máximo ni mínimo.
- La detección está pre-regulada de fábrica a unos 70 centímetros.
- Para modificar la distancia de detección:
  - Girar el interruptor ⑬ situado en la placa electrónica a la posición R «reglaje».
  - Colocar el potenciómetro "GAIN" ⑫ en el tope mínimo antes de regular la distancia de detección deseada.
  - Colocar un obstáculo (cartón blanco) delante de la célula a la distancia deseada.
  - Girar el potenciómetro de regulación "GAIN" ⑫ hasta que la LED roja del detector ⑩ se encienda. La LED roja encendida indica que la distancia está correctamente regulada.
  - Rebascular el interruptor ⑬ en posición F "funcionamiento".
  - Tiempo de espera de 8 segundos entre la retirada del cartón blanco y la descarga.

**Nota:** si la LED roja parpadea siempre, significa que se ha detectado un obstáculo (pared o puerta) frente al detector, en este caso, hay que reducir la detección con la ayuda del potenciómetro "GAIN" ⑫.

#### **Temporización:**

- Se puede regular de 3 a 12 segundos mediante el potenciómetro "TEMPO" ⑬ situado en la caja electrónica.
- Se recomienda no colocar el potenciómetro en el tope máximo ni mínimo, más bien a 7 segundos.
- La detección está pre-regulada de fábrica a unos 7 segundos.
- Regular la temporización del flujo para conseguir la cantidad de agua necesaria en el lavado del WC. El flujo puede limitarse con la llave de paso.

## **MANTENIMIENTO (dib. A, B, C, D o E)**

- **El piloto amarillo ⑨ en el circuito electrónico en la caja está apagado.**

#### **Motivos:**

- No hay 220-240 V en el terminal "220-240 Vac".
- El fusible ref. 63mAT está fundido.

#### **Acciones:**

- Con la ayuda del voltímetro, medir la tensión de los terminales 220-240 Vac.
- Tensión de alimentación: 220-240 V.
- Si el problema continúa tras controlar la tensión, reemplazar el fusible ⑮ (**dib. E**).
- Si el problema continúa tras reemplazar el fusible, pedir y reemplazar el módulo electrónico 463000 ⑤.

- **La descarga no empieza al marcharse el usuario y la LED verde ⑪ no se enciende.**

#### **Motivos:**

- La célula de detección (detector) ⑩ está sucia.
- El cable de la célula de detección está mal conectado al terminal BMBGN ⑦ (**dib. E**).

#### **Acciones:**

- Limpiar la célula de detección con un paño suave y húmedo.
- Comprobar el sentido y la calidad del cableado: cada cable de color en su color correspondiente.
- Comprobar que el cable de detección que ⑦ no está cortado o alargado (longitud estándar 4 m).
- Si el problema continúa, pedir y reemplazar el detector ref. 463399.
- Si tras reemplazar el detector, el problema continúa, pedir y reemplazar el circuito electrónico ref. 463000 ⑤.

- **La LED verde ⑪ está encendida pero no hay flujo de agua.**

#### **Motivo :**

- La electroválvula no se activa.

#### **Acciones:**

- Comprobar la limpieza de la junta situada antes de la electroválvula. CON la ayuda del voltímetro, medir la tensión de los terminales de la electroválvula.
- Si la tensión de los terminales de la electroválvula es de 12 V, pedir y reemplazar la electroválvula ref. 461035 (para versiones en transmuro), ref. 461034 (para versiones encastradas).
- Si no hay tensión en los terminales de la electroválvula, comprobar que el cable de alimentación está bien conectado o que el cable no está cortado.

- **La descarga es continua.**

**Motivos:**

- Impurezas en la electroválvula o electroválvula montada al revés.
- Electroválvula con tensión continua.

**Acciones:**

- Regular los potenciómetros "TEMPO" ⑭ y "GAIN" ⑫ a la mitad.
- Cortar la alimentación 220-240 V.
- Si el agua no cae, pedir y reemplazar el módulo electrónico ref. 463000.
- Si el agua no deja de caer, comprobar que la flecha detrás de la electroválvula esté en el sentido del flujo del agua.
- Limpiar la electroválvula pasando un pequeño destornillador por la parte de la salida para levantar la tapa  
y aclarar la electroválvula por la parte de la salida. Volver a montarla sin olvidarse del filtro.
- Si el problema continúa, pedir y reemplazar la electroválvula ref. 461035  
(para versiones en transmuro), ref. 461034 (para versiones encastradas).

- **El agua retrocede en la toma de aire antisifónica.**

**Motivos:**

- Tubo de puntal en la cerámica.
- Presión dinámica demasiado fuerte.
- Tubo con un radio de codo demasiado débil.

- **El agua no cae lo suficiente (sin descarga).**

**Motivos:**

- Presión dinámica demasiado débil.
- Canalización de llegada del agua insuficientemente dimensionada.
- Codo a 90° en la bajada de descarga.

## CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo y del acero inoxidable:** jamás utilizar abrasivos u otro producto a base de cloro o a base de ácido. Limpiar el agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Puesta fuera de helada:** purgue las canalizaciones, y accione muchas veces el grifo mezclador para vaciarlo de su contenido de agua. En caso de exposición prolongada al hielo, recomendamos desmontar los mecanismos y colocarlos en un lugar protegido.

- Abertura voluntária da descarga por aproximação da mão ou automática após o afastamento do utilizador.

## **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

### **Alimentação elétrica:**

- Alimentação elétrica de 220-240 V/ 50-60 Hz classe II (sem tomada de terra). A instalação deve ser feita conforme as exigências das normas em vigor de cada país (em França, NF C 15-100).
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo instalador.
- Prever um interruptor a montante do transformador (ex.: interruptor seccionador, porta fusíveis combinado, etc...) de 30 mA (não fornecido).
- Os cabos ficam seguros por uma instalação fixa (colada ou manga rígida).
- Temperatura ambiente máxima para funcionamento: 40°C.

### **Ligação hidráulica:**

- Pressão dinâmica recomendada: 1 a 3 bar.
- Débito de base para uma sanita convencional: 0,1 l/seg.
- Cálculo das tubagens em função dos débitos prováveis e da pressão dinâmica residual.

## **INSTALAÇÃO (fig. A, B, C, D ou E)**

- O detetor deve ser instalado 50 cm acima da sanita e no mesmo eixo.
- Ligar a TEMPOMATIC à canalização com um tubo ① de Ø 1" mínimo.
- Ligar a TEMPOMATIC à parte traseira da sanita com um tubo ② de Ø 32 e um emboque de junção ③.
- Altura do tubo de descarga: parte reta 400 mm com um raio da curva de 50 mm mínimo.
- Ligar a eletroválvula ④ à rede hidráulica. Respeitar o sentido de circulação do fluxo da água: seta gravada no corpo da torneira.
- Para evitar interferências nos infravermelhos, não instalar duas TEMPOMATIC frente a frente ou em frente a um espelho ou objeto brilhante.
- Fixar o módulo ⑤ atrás da parede, com os prensa-cabos virados para baixo. Retirar os prensa-cabos e passá-los à volta dos cabos correspondentes. Ligar o cabo ⑥ da eletroválvula ao terminal EV 12V. Ligar o cabo ⑦ do detetor ao terminal BMBGN, de seguida os fios de cor.
- Não cortar ou aumentar os cabos.
- Ligar à rede elétrica 220-240 V com um cabo normalizado ⑧ de Ø 7 ext. mín. aos terminais 220-240 V do módulo, depois ao seccionador.
- Voltar a colocar no sítio os prensa-cabos do módulo ⑤.

### **Versões HK (fig. B e D):**

- Versões adaptadas para utilização com água do mar.
- O desconetor e a torneira de segurança não são fornecidos. É imperativo instalar uma torneira de segurança resistente à água do mar a montante da eletroválvula para a regulação do débito.
- Se as normas exigirem um desconetor, cabe ao instalador fornecer um que seja resistente à água do mar.

### **É DA RESPONSABILIDADE DO INSTALADOR:**

- PROVIDENCIAR A ESTANQUIDADE DO NICHOS DE ENCASTRAMENTO DE MODO A INTERDITAR TODAS AS ENTRADAS DE ÁGUA;
- EM CASO DE PRESENÇA ACIDENTAL DE ÁGUA NO NICHOS DE ENCASTRAMENTO (CONDENSAÇÃO, FUGAS, ...) DE IMPEDIR TODA A ESTAGNAÇÃO E DE ASSEGURAR A EVACUAÇÃO DAS MESMAS PARA O EXTERIOR DO NICHOS DE ENCASTRAMENTO;

- A ESTANQUIDADE DAS JUNTAS ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E A PAREDE E ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E O CORPO DA MISTURADORA DEVE SER VERIFICADA PELO MENOS UMA VEZ POR ANO OU QUANTO NECESSÁRIO. EM CASO DE NECESSIDADE DEVE SER SUBSTITUÍDA.

**O desrespeito destes conselhos pode ter como consequência infiltrações na parede, pelas quais a DELABIE não poderá ser responsabilizada.**

EM CASO DE DÚVIDA, CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DELABIE: +351 234 303 940.

## LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais**, respeitando as regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro dos tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito.
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, filtros, válvulas antirretorno, torneiras de segurança, de purga, cartuchos e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

## FUNCIONAMENTO DO MÓDULO ELETRÓNICO (Fig. A, B, C, D ou E)

- Quando o aparelho está ligado, o LED amarelo "IN. 12Vac" ⑨ (**fig. E**) acende-se na placa eletrónica.

### **Descarga voluntária:**

- Abertura da descarga por aproximação das mãos a ~4 cm em frente ao detetor ⑩ (**fig. A, B, C ou D**). O LED verde da eletroválvula ⑪ (**fig. E**) acende-se no módulo e o LED vermelho fica iluminado no detetor ⑩.
- É possível efetuar a descarga de forma sucessiva.
- A função voluntária é prioritária e anula a função automática.

### **Descarga automática:**

- Começa a contar após 8 segundos da deteção de presença do utilizador em frente ao campo de deteção ⑩.
- O LED vermelho no detetor ⑩ pisca.
- A descarga dá-se 5 segundos após o afastamento do utilizador do campo de deteção. O LED verde da eletroválvula ⑪ (**fig. E**) acende-se no módulo e o LED vermelho fica iluminado no detetor ⑩.

## REGULAÇÕES (Fig. E)

### **Distância de deteção:**

- Ajustável de 50 a 90 cm pelo botão "GAIN" ⑫ localizado no módulo eletrónico.
- É aconselhável não posicionar o botão na posição mín. ou máx.
- À saída de fábrica, a deteção está pré-regulada para cerca de 70 cm.
- Para modificar a distância de deteção:
  - Ligar o interruptor ⑬ da placa eletrónica para a posição R "regulação".
  - Posicionar o botão "GAIN" ⑫ na posição mín. antes de ajustar a distância de deteção desejada.
  - Colocar um obstáculo (cartão branco) na frente da célula à distância desejada.
  - Rodar o botão de regulação "GAIN" ⑫ até que o LED vermelho do detetor ⑩ se acenda. O LED vermelho iluminado indica que a distância está corretamente definida.
  - Voltar a colocar o interruptor ⑬ na posição F "funcionamento".
- Tempo de espera de 8 segundos entre a remoção do cartão branco e a descarga.

**Nota :** Se o LED vermelho estiver constantemente a piscar, indica que um obstáculo (parede ou porta) virado para o detetor foi detetado, neste caso, para reduzir a deteção usando o botão "GAIN" ⑫.

### **Temporização:**

- Ajustável de 3 a 12 segundos através do botão "TEMPO" ⑭ situado no módulo eletrónico.
- É aconselhável não colocar o botão na posição máxima ou mínima, recomendando 7 segundos.
- À saída de fábrica, o temporizador é pré-regulado para cerca de 7 segundos.
- Regular a temporização de débito para obter a quantidade de água necessária para limpar a sanita.
- O débito pode ser limitado pela torneira de segurança.

## **MANUTENÇÃO (Fig. A, B, C, D ou E)**

- **A luz amarela ⑨ no circuito eletrónico do módulo está desligada.**

### **Causas:**

- Sem corrente de 220-240 V no terminal "220-240 Vac".
- O fusível ref. 63mAT está queimado.

### **Operações:**

- Utilizando o voltímetro, medir a tensão nos terminais do terminal 220-240 Vac.
  - Tensão de alimentação: 220-240 V.
  - Se o fenómeno persistir após o controlo de tensão, substituir o fusível ⑮ (fig. E).
  - Se o fenómeno persistir após a substituição do fusível, encomendar e substituir o módulo eletrónico 463000 ⑥.
- **A descarga não se realiza com o afastamento do utilizador e o LED verde ⑪ não acende.**

### **Causas:**

- A célula de deteção (detetor) ⑩ está suja.
- O cabo da célula de deteção está mal ligado ao terminal BMBGN ⑦ (fig. E).

### **Operações:**

- Limpar a célula de deteção com um pano suave e húmido.
  - Verificar se o cabo não está danificado e se está ligado corretamente: fios coloridos nas respetivas cores.
  - Verificar se o cabo de deteção ⑦ não foi encurtado ou alongado (comprimento standard 4 m).
  - Se o fenómeno persistir, encomendar e substituir o detetor ref. 463399.
  - Se após a substituição do detetor, encomendar e substituir circuito eletrónico ref. 463000 ⑥.
- **O LED verde ⑪ acende, mas não é feita a descarga.**

### **Causa:**

- A electroválvula não faz a descarga.

### **Operações:**

- Verificar a limpeza da junta filtro colocada à frente da electroválvula. Utilizar o voltímetro para medir a tensão nos terminais da electroválvula.
  - Se a tensão nos terminais da electroválvula for igual a 12 V alternada, encomendar e substituir a electroválvula ref. 461035 (para versões para atravessar a parede), ref. 461034 (para versões encastradas).
  - Se não houver tensão nos terminais da electroválvula, verificar se o cabo de alimentação está corretamente ligado ou que o cabo não esteja cortado.
- **A descarga ocorre em permanência.**

### **Causas:**

- Impurezas na electroválvula ou electroválvula montada ao contrário.
- Electroválvula permanentemente sob tensão.

### **Operações:**

- Colocar os botões "TEMPO" (14) e "GAIN" (12) na posição central.
- Desligar a alimentação 220-240 V
- Se a água deixar de fluir, encomendar e substituir o módulo eletrónico ref. 463000.
- Se a água ainda estiver a fluir, verificar se a seta gravada atrás da electroválvula corresponde à direção do fluxo de água.
- Limpar a electroválvula passando uma pequena chave de fendas pela saída lateral para levantar a válvula e enxaguar a electroválvula no lado de saída. Voltar a montar sem esquecer o filtro.
- Se o fenómeno persistir, encomendar e substituir a electroválvula ref. 461035 (para versões para atravessar a parede), ref. 461034 (para versões encastradas).

### **• A água é descarregada na válvula anti-sifónica.**

#### **Causas:**

- O tubo está encostado à cerâmica.
- A pressão dinâmica é muito alta.
- O raio do tubo é demasiado pequeno.

### **• O volume de descarga é demasiado baixo (sem descarga).**

#### **Causas:**

- A pressão dinâmica é muito baixa.
- A canalização de alimentação não tem a dimensão suficiente.
- Curva de 90° na descida da descarga.

## **CONSERVAÇÃO & LIMPEZA**

- **Limpeza do cromado e do Inox:** nunca utilizar produtos abrasivos ou à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Riscos de gelo:** purgar as canalizações e acionar diversas vezes a misturadora para vaziar a água nela contida. Em caso de exposição prolongada ao gelo, recomendamos desmontar os mecanismos e colocá-los em local abrigado.

### **Suporte Técnico e Serviço Pós-Venda:**

**Tel:** +351 234 303 940 - **email:** suporte.tecnico@delabie.pt

Esta ficha está disponível em : [www.delabie.pt](http://www.delabie.pt)

- Запуск смыва приближением руки к детектору или автоматический смыв после ухода пользователя.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Подключение электричества:

- Подключение электричества в 220-240 V / 50-60 Гц класс II (без заземления). Установка должна соответствовать нормативам вашей страны.
- Если электрический кабель поврежден, он должен быть заменен установщиком.
- Присмотреть разьединитель выше трансформатора (например, селекторный переключатель, комбинированный патрон предохранителя и т.д. ...) 30 mA (в комплект не входит).
- Положение кабелей должно быть обеспечено фиксированной установкой (зажимное кольцо или жесткая оболочка).
- Приемлемая температура для функционирования максимум: 40°C.

### Подключение воды:

- Рекомендованное динамическое давление: 1 -3 бар.
- Базовый расход для классического унитаза: 1 л/сек.
- Вычислить диаметр трубопровода в зависимости от возможного расхода и динамического давления.

## УСТАНОВКА (СХЕМА А, В, С, D или E)

- Детектор должен быть установлен на расстоянии 50 см над чашей унитаза и по оси.
- Подсоединить ТЕРМОМАТИС к канализации трубой ① минимум Ø 1".
- Подсоединить ТЕРМОМАТИС к заднему входу унитаза с помощью патрубка ② Ø 32 и соединительной гильзы ③.
- Высота сливной трубы: прямая часть минимум 400 мм и изогнутая часть минимум 50 мм.
- Подключить электроклапан ④ к водной сети. Соблюдать направление циркуляции воды: стрелка выгравирована на корпусе.
- Во избежание взаимного противодействия инфракрасных лучей не устанавливать два ТЕРМОМАТИС друг напротив друга или напротив зеркала, или другого блестящего материала.
- Закрепить коробку ⑤ за стеной, кабельные вводы вниз.  
Снять кабельные вводы и обвести их вокруг соответствующих кабелей.  
Подключить кабель электроклапана ⑥ к клемме EV 12V.  
Подключить кабель детектора ⑦ к клемме BMBGN, следуя цветным меткам.
- Не обрезать и не наращивать кабель.
- Подключить к электросети 220-240 V стандартным кабелем ⑧ мин Ø 7 клеммы блока 220-240 V, затем разьединитель
- Установите кабельные вводы обратно на место ⑤.

### Версии для Гонконга (Схема В и D):

- Версии, адаптированные для использования с морской водой.
- Обратный клапан и запорный вентиль не идут в комплекте. Крайне важно установить запорный вентиль, устойчивый к морской воде над электроклапаном для регулирования расхода.
- Если в соответствии с правилами требуется средство защиты от обратного потока, то установщик должен обеспечить защиту от морской воды.

### В ОТВЕТСТВЕННОСТЬ УСТАНОВЩИКА ВХОДИТ:

- ГЕРМЕТИЗАЦИЯ НИШИ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПРОНИКНОВЕНИЯ В НЕЕ ВОДЫ;
- НЕ ДОПУСКАТЬ ПРОНИКНОВЕНИЯ ВОДЫ В НИШУ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ (КОНДЕНСАТ, СТРУЙКА ВОДЫ, ПРОТЕЧКА...), ЕЕ ЗАСТОЯ И ОБЕСПЕЧИТЬ СЛИВ ВОДЫ ИЗ НИШИ;
- ГЕРМЕТИЧНОСТЬ ПРОКЛАДОК МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И СТЕНОЙ И МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И КОРПУСОМ КРАНА ДОЛЖНА ПРОВЕРЯТЬСЯ КАК МИНИМУМ РАЗ В ГОД И ТАК ЧАСТО, КАК НУЖНО. В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ЗАМЕНЯТЬ ИХ.



## **Несоблюдение данных советов может повлечь за собой просачивание воды в стену, за что DELABIE ответственности не несет.**

ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ВОПРОСОВ ПРОСЬБА ОБРАЩАТЬСЯ В ТЕХНИЧЕСКУЮ СЛУЖБУ DELABIE  
+7 495 787 95 11 / +7 495 787 62 04.

### **НАПОМИНАНИЕ**

- **Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избежать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте [www.delabie.ru](http://www.delabie.ru)).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бара).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, фильтры, обратные клапаны, запорные вентили, водоразборный кран, картридж и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

### **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО МОДУЛЯ (Схема А, В, С, D или E)**

- Когда кран включен, на электронной карте включен желтый индикатор "IN-12Vac" ⑨ (**Схема E**):

#### **Намеренный пуск:**

- Запуск смыва при приближении руки на ~4 см к детектору ⑩ (**Схема А, В, С или D**). Зеленый индикатор электроклапана ⑪ (**Схема E**) загорается на блоке, а на детекторе ⑩ загорается красный индикатор.
- Возможен запуск смыва в последовательном режиме.
- Намеренный пуск является приоритетным и аннулирует функцию автоматического.

#### **Автоматический пуск:**

- Обнаружение пользователя через 8 секунд его присутствия в поле детекции ⑩.
- Красный индикатор детектора ⑩ мигает.
- Ополаскивание запускается через 5 сек после ухода пользователя из поля детекции.
- Зеленый индикатор электроклапана ⑪ (**Схема E**) загорается на блоке, а на детекторе ⑩ загорается красный индикатор.

### **РЕГУЛИРОВАНИЕ (Схема E)**

#### **Расстояние детекции:**

- Регулируемая детекция от 50 до 90 см с потенциометром "GAIN" ⑫, расположенном в электронном блоке. Рекомендуется не устанавливать потенциометр на минимальном или максимальном ограничении.
- Базовая установка расстояния детекции приблизительно 70 см.
- Чтобы изменить расстояние детекции:
  - Передвинуть переключатель ⑬, расположенный на электронной карте в положении R "регулировка".
  - Установить потенциометр "GAIN" ⑫ на минимум чтобы отрегулировать расстояние детекции до желаемой отметки.
  - Поместите препятствие (белую карточку) перед ячейкой на желаемом расстоянии.
  - Поворачивать регулировочный потенциометр "GAIN" ⑫ пока на детекторе ⑩ не загорится красный индикатор.
  - Красный индикатор означает, что расстояние правильно отрегулировано.
- - Передвинуть переключатель ⑬ в положение F "функционирование".
- - Время ожидания 8 секунд между удалением белой карты и смывом.
- **Важно:** если красный индикатор постоянно мигает, это означает, что детектор постоянно обнаруживает перед собой препятствие (стену или дверь), в этом случае расстояние детекции с помощью потенциометра "GAIN" ⑫.

### **Интервал подачи воды:**

- Регулирование от 3 до 12 сек потенциометром "ТЕМПО" (14), расположенном в электронном блоке.
- Рекомендуется не устанавливать потенциометр на минимальном или максимальном ограничении, рекомендовано 7 секунд.
- Базовая установка подачи воды 7 секунд.
- Отрегулировать интервал отключения воды, чтобы получить необходимое для ополаскивания унитаза количество воды.
- Расход воды может быть ограничен запорным вентилем.

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (Схема А, В, С, D или E)**

- **Желтый индикатор (9) на электронной схеме блока не горит.**

### **Причины:**

- Нет напряжения 220-240 V на клеммной колодке "220-240 Vac".
- Предохранитель арт. 63mAТ вышел из строя.

- **Необходимые действия:**

- С помощью вольтметра, измерить напряжение на клеммах клеммной колодки 220-240 Vac.
- Подключение напряжения: 220-240 V.
- Если после проверки напряжения неисправность сохраняется, заменить предохранитель (15) (Схема E).
- Если неисправность не устранена после замены предохранителя, заказать и заменить электронный модуль 463000 (5).

- **Смысл не начинается, когда пользователь уходит и зеленый индикатор (11) не загорается.**

### **Причины:**

- Ячейка детектора (детектор) (10) загрязнилась.
- Кабель ячейки детекции неправильно подключен к клеммной колодке BMBGN (7) (Схема E).

- **Необходимые действия:**

- Очистить детекторную ячейку мягкой влажной тканью.
- Проверить направление и качество подключения кабелей: проводки соответствуют цвету клемм.
- Убедиться, что кабель детекции (7) не был укорочен или удлиннен (стандартная длина 4 м).
- Если неисправность не исчезла, заказать и заменить детектор арт. 463399.
- Если после замены детектора неисправность не устраняется, заказать и заменить электронную схему арт. 463000 (5).

- **Зеленый индикатор (11) горит, но вода не течет.**

### **Причины:**

- Электроклапан не активируется.

### **Необходимые действия:**

- Проверить чистоту прокладки фильтра, установленного перед электромагнитным клапаном.  
С помощью вольтметра измерить напряжение на клеммах электроклапана.
- Если напряжение на клеммах электроклапана составляет 12 V переменного тока, заказать и заменить электроклапан арт. 461035 (для моделей через стену), арт 461034 (для встраиваемых моделей).
- Если на клеммах электроклапана нет напряжения, убедиться, что кабель питания правильно подключен к клеммной колодке или кабель не обрезан.

- **Если кран постоянно течет.**

### **Причины:**

- Электроклапан загрязнен или установлен наоборот.
- ЭЛЕКТРОКЛАПАН ПОСТОЯННО ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ.

- **Необходимые действия:**

- Отрегулировать потенциометром "TEMPO" ⑭ и "GAIN" ⑫ до средних параметров.
- Отключить электропитание 220-240 V.
- Если вода перестает течь, заказать и заменить электронный модуль арт. 463000.
- Если вода все еще течет, убедиться, что стрелка, выгравированная на электроклапане, соответствует направлению потока воды.
- Почистить электроклапан, пропустив небольшую отвертку со стороны выхода, чтобы поднять клапан и промыть электроклапан со стороны выпуска. Собрать его, не забывая про фильтр.
- Если проблема сохраняется, заказать и заменить электроклапан арт. 461035 (для моделей через стену), арт. 461034 (для встраиваемых моделей).

- **Возврат воды.**

**Причины:**

- Трубка ограничена на керамике.
- Динамическое давление слишком сильное.
- Трубка со слишком маленьким радиусом колена.

- **Не достаточное количество воды (нет смыва).**

**Причины:**

- Динамическое давление слишком слабое.
- Недостаточный размер водозаборной трубы.
- Угол 90° на спуске смыва.

## УХОД И ЧИСТКА

- **Чистка хромированной поверхности и поверхности из нержавеющей стали:** Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Защита от замораживания:** Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды. В случае длительного воздействия холодных температур, рекомендуется демонтировать механизм и хранить в теплом помещении.

